



檔號: HAD SSP DC/13/12/1/1/(5)II

傳真文件

電話: 2150 8110

致: 深水埗區議會全體議員

各位議員:

藉傳閱文件通過區議會撥款申請

本函旨在以傳閱文件方式，請各議員通過以下區議會撥款申請：

深水埗區議會文件 206/16:	情「深」「深」，共融香港樂悠悠 (勞聯智康協會有限公司 申請撥款: 33,594.9 元)
---------------------	---

3. 關注貧窮問題及少數族裔工作小組於本年十一月十六日以傳閱文件方式通過上述撥款申請，現隨函夾附上述申請文件，供各議員參閱。議員無論通過上述撥款申請與否，均請填妥夾附的回條，並於二零一六年十一月二十三日(星期三)或之前將回條交回秘書處。

4. 根據深水埗區議會常規第 38(2)條的規定，有關申請財政資助事宜或任何其他與「區議會撥款」有關的事宜，若是以傳閱文件方式徵求通過，則須得到不少於三分之二區議會議員或有關委員會成員(不包括已放棄就該事項以書面形式表示意見的議員或委員會成員)同意，方獲通過。

深水埗區議會秘書張晶



二零一六年十一月十六日

回 條

致：深水埗區議會秘書

經辦人：陳永豪先生(傳真號碼：2785 4218)

請於二零一六年十一月二十三日(星期三)或之前回覆秘書處。

深水埗區議會文件 206/16:	通過	不通過	棄權
情「深」「深」，共融香港樂悠悠 (勞聯智康協會有限公司 申請撥款: 33,594.9 元)			

請於適當空格內填上「✓」號

簽署：_____

姓名(正楷)：_____

日期：二零一六年 月 日

表格二

申請區議會撥款
深水埗區議會

申請文件檔號(只由本處填寫)

本人確認:-

建議計劃區議會資助範圍:

員工開支/雜項開支/應急費用等相關開支上限符合要求;及

建議開支項目屬獲准支出項目。

簽署

/職位

/日期

hw 50003 9/11/2016

☐ 申請預留撥款☒ 區議會轄下委員會/工作小組的申請(如適用)☐ 申請非預留撥款

(請在適當空格加上✓號)

1. 建議活動的資料

(A) 項目/活動名稱: 情「深」「深」, 共融香港樂悠遊

(B) 性質: *文娛康樂體育/節日慶典/其他(請說明)社區探索活動

(C) 目的: 讓少數族裔家庭及本地低收入家庭參與參觀及遊歷活動, 提供一個機會讓他們共同離開本區學習新事物, 從而增廣見聞及促進彼此的交流。

(D) 推行日期及時間: 2016年12月17日至2016年12月17日

*上午/下午9時至*上午/下午5時

(E) 策劃/籌備期: 2016年10月至2016年12月

(F) 申請撥款額: 33,594.9 元

(G) 舉辦地點: 待定

(H) 內容: 本活動主要會在一天內到訪本地就業中心參觀, 讓參加者進一步了解本地行業工作內容, 提升他們投入就業市場興趣。此外, 亦會參觀香港特色景點, 增進對香港認識, 從而增加對香港歸屬感。

另一方面, 此活動也提供一個機會讓參加者品嚐清真食物, 在用膳期間彼此交流生活文化, 讓更多人了解少數族裔的文化, 增進社會文化共融。

在活動報告比賽方面, 本活動會透過比賽讓參加者回顧整個活動過程, 讓他們重拾活動所帶給他們的所見所聞。

(I) 對象: *區內居民/長者/青少年/其他(請說明)

(J) 預計參加人數/觀眾人數: 122人(108位參加者和14位義工)

1) 於合辦機構會刊及網頁刊登活動內容

(K) 宣傳和推廣方法: 2) 於合辦機構轄下服務中心及各辦事處張貼活動宣傳海報
3) 派發宣傳張單宣傳活動內容

(L) 預計效益/成果:

(請建議可量化的表現指標和進度指標(如適用))

(1)約8成參加者了解本地環保回收中心運作方式

(2)約8成本地參加者可以品嚐清真食物和了解清真食物種類

(3)約8成參加者了解香港歷史發展和文化發展



*請刪去不適用者

*請刪去不適用者

*請刪去不適用者

(M) 工作計劃/推行時間表：

行動	時間表
聯絡可提供就業參觀活動單位商討參觀安排	2016 年 10 月
聯絡可提供清真食物的餐廳商討活動安排	2016 年 10 月
宣傳工作 (包括設計單張和海報、派單張和海報)	2016 年 10 月至 11 月
公開招募參加者	2016 年 11 月至 12 月

(N) 公開售票日期及時間(如適用)： 不適用

(O) 門票分配安排(如適用)： 免費派發門票，先到先得，滿額即止

2. 主辦者/機構基本資料

(A) 主辦者/機構名稱：(中文) 勞聯智康協會有限公司

(英文) UNITED LABOUR CHI HONG ASSOCIATION
LIMITED

(B) 註冊地址：

通訊地址：
(如與註冊地址不同)

(C) 電話號碼： _____ 傳真號碼： _____

(D) 本機構是：

☒ 根據《稅務條例第 88 條例》註冊的機構(請付上有關證明文件)

☐ 為 _____ 區的利益而成立，並擁有自主權的團體。

(E) 負責人員

主辦者/機構的獲授權人 ¹	活動的指定負責人 ²
姓名：(中文) _____ 先生/女士 *	姓名：(中文) _____ 先生/女士 *
(英文) _____	(英文) _____
職位： _____	職位： _____
聯絡電話號碼： _____	聯絡電話號碼： (內部用) _____
	(公開用 ³) _____
傳真號碼： _____	傳真號碼： _____
電郵地址： _____	電郵地址： _____
*請刪去不適用者	*請刪去不適用者

2016年2月版

¹ 獲授權人指代表主辦者/機構申請區議會撥款並簽署申請表的人。

² 指定負責人是活動的聯絡人，可核實與區議會撥款發還款項有關的單據和證明文件。獲授權人和指定負責人可以是同一人。兩者如非同一人，請指定負責人亦簽署申請表。

³ 活動的指定負責人提供的聯絡電話號碼(公開用)將上載至深水埗區議會網頁，供公眾人士參考。

3. 合辦/協辦者或機構的資料(適用於與其他機構/區議會合辦/協辦的活動)

合辦/協辦機構資料 (請註明合辦/協辦機構)	簡述合作或支援的性質和形式
1. 合作形式: <u>合辦/協辦</u> (*請刪去不適用者) 機構名稱: <u>深水埗區議會關注貧窮問題及少數族裔工作小組</u> 聯絡人姓名: _____ 電話號碼: _____ 傳真號碼: _____ 電郵地址: <u>---</u>	提供行政支援
2. 合作形式: <u>合辦/協辦</u> (*請刪去不適用者) 機構名稱: <u>香港單親協會</u> 聯絡人姓名: _____ 電話號碼: _____ 傳真號碼: _____ 電郵地址: _____	協助宣傳及招募參加者

☒ 如以支票發放款項，請填寫支票抬頭人[#]：

☐ 中文名稱：_____

 英文名稱：_____

☐ 如貴機構已授權政府把款項直接存入貴機構銀行帳戶，請提供庫務署領款人號碼[#] (Creditor Reference No.)：_____

[#]必須為主辦者/機構或合辦者/機構，而機構必須為非牟利。

4. 開支預算和現金流量預測

(A) 收支預算表

預算收入 (如適用)	數目 (i)	單價 (元) (ii)	總額 (元) (iii)=(i)x(ii)
參加者費用 ⁴			
內部資源			
贊助和捐贈			
其他(請說明：_____)			
預算收入總額(a)			

⁴ 由政府部門或民政事務總署人員代區議會或區議會/民政事務處轄下委員會/工作小組推行的活動，來自參加者費用的收入(如有的話)，不應在本項具列，而應另行於第6部分開列，該等收入須視作政府收入，不應回撥用以資助活動。

預算開支 ⁵	數目 (i)	單價 (元) (ii)	總額 (元) (iii)=(i) x(ii)	非標準項目或 超越附件 A 準則規定的 詳細理由 (可另紙書寫)	(只供本處填寫)				
					標準開支	相比標準開支			區議會 核准數額
						高	低	同	
1. 旅遊巴費用	3 輛	2,650	7,950.00	費用按市場價格而定	\$1,600x2 輛=\$3,200 上限\$3,200	✓			
2. 保險費用	-	-	1,995.00	費用按市場價格而定	上限\$5,000		✓		
3. 膳食費	122 人	75	9,150.00	讓參加者及義工品嚐 清真食物，交流文 化，費用按市場價格 而定。(活動不少於 3 小時)	膳食(聚餐) \$60x122=\$7,320 上限\$14,400	✓			
4. 場地租金	2 小時	3,000	6,000.00	由於參加人數眾多， 而供應清真食品的餐 廳場地有限，故租用 場地予參加者午膳及 文化交流	場地租金，個別考慮				
5. 橫額	1 條	400	400.00	製作和設計費用，按市 場價格而定	\$265/條 上限\$950(註一)	✓			
6. 沖曬相費	-	-	150.00	-	\$160		✓		
7. 彩色海報	250 張	2	500.00	-	\$4x250 張=\$1,000 上限\$800(註一)		✓		
8. 比賽表格	108 份	2	216.00	彩色比賽表格，提高參 加意欲，費用按市場價 格而定	參加表格及章程 \$0.5x108 份=\$54 上限\$500(註一)	✓			
9. 比賽獎品	3	150	450.00	提高參加者參加活動 感想報告比賽意欲 (獎品給優勝的前三名)	比賽獎品：文化/文藝活 動(個人) 每組上限\$520(註二)		✓		
10. 參加者紀念 品	108	16	1,728.00	鼓勵參加活動； 市場價格	\$6x108 人=\$648 上限\$1,800	✓			
11. 中央行政費	-	-	3,055.90	-	不多於核准活動撥款的 10%，已包括按例要支付 的強積金供款				
12. 雜費	-	-	2,000.00	-	不多於核准活動撥款的 10%				
預算開支總額(b)			33,594.90	區議會核准款額合共					
				區議會核准預支款額					

申請區議會撥款的款額 (c) = (b) - (a)	33,594.90
----------------------------	-----------

註一：屬宣傳物品，預算支出\$1,116。宣傳費用上限全區性\$2,650；分區性\$1,300。

註二：比賽獎品，只限每組前三名(資助額已包括三名獎額的總數)

⁵ 撥款如用以購置資本物品，申請者須在第 6 部分填報曾否以區議會撥款購置資本物品。如有的話，須隨申請表一併遞交有關的設備記錄冊/物品記錄表副本。

現金流量預測(如適用)

	預計現金流量				
	第一年(元)		第二年(元)		總額 (元)
	第一至 六個月	第七至十 二個月	第一至 六個月	第七至十 二個月	
(a)收入					
(b)開支					
淨現金流量 需求((b) - (a))					

(B) 預支款項需求⁶ (只適用於非政府機構)

年度	須預支款項的日期	所需款額(元)和用途
第一年		
第二年		

5. 申請區議會撥款的記錄

- ☐ 這是主辦者/機構首次申請區議會撥款
☒ 主辦者/機構曾申請區議會撥款
☐ 但不獲批准。
☒ 並獲得批准。在過去五年內，新近的三次申請(如有的話)，資料如下：

活動名稱	活動日期	獲批款額(元)	活動編號
1. 書展自有黃金屋 2016	26/6/2015-31/10/2016	\$57,000	DOSSP/A2/150225/15
2. 清新衛生綠滿「深」	1/8/2015-31/12/2015	\$99,985	DOSSP/A2/150220/15
3. 歌聲魅影在地文化 推廣計劃	1/12/2016-11/2/2017	\$136,903	DOSSP/A2/160206/16

6. 其他資料

請在下方列明任何其他與建議活動相關並應在審批申請時考慮的資料。

⁶ 第一年的預支款項將在活動獲批核後發放。如隨後幾年需要預支款項推行活動，應重新申請。

7. 其他資助途徑

請註明如申請被拒絕或核准活動撥款額少於申請金額，將如何取得經費進行建議的活動。

(A) 其他收入來源

- ☐ 內部資源
- ☐ 贊助和捐贈
- ☐ 增加參加者費用
- ☐ 其他(請註明) _____

(B) ☒ 取消活動

(C) ☐ 其他(請註明) _____

8. 申請機構聲明及同意書

- (A) 本人謹此聲明，在本申請書填報的所有資料均真確無誤。本人明白如填報的資料不確，申請將當作無效。此外，區議會將停止發放核准撥款，而已支付的款項也須全數退還政府。本人並明白政府可保留權利，追討多付或以欺詐手段獲得的區議會撥款。該等款項會視作虧欠政府的民事債項。
- (B) 本人謹此同意及接納政府可使用本申請書內的資料審批申請，資料也會供進行評估研究以及訓練/經驗交流研討會之用。此外，本人同意及接納，如申請獲接納並得到資助，政府可將申請書內及日後提交的報告內的資料(包括但不限於有關本機構的資料及本計劃的詳情)公開讓公眾查閱以及公布。本人也同意向公眾表明本計劃獲得區議會資助，並承諾會在與計劃有關的所有宣傳物品和活動上，展示區議會的名稱，並盡可能展示區議會的徽號。
- (C) 本人已閱讀並明白《深水埗區議會社區參與計劃撥款準則》以及資助條款及條件。本人同意，如獲得區議會撥款資助，當會遵守上述文件所載的規定。

主辦者/機構認可簽署：

簽署人姓名(正楷)：_____

職位：_____

日期：2016年10月7日

活動的指定負責人簽署#：_____

簽署人姓名(正楷)#：_____

職位#：_____

日期#：2016年10月7日

主辦者/機構認可印鑑
2016年2月版

#活動的指定負責人如非主辦者/機構認可簽署人，
請簽署/填寫此欄。

	合辦者/機構認可簽署：_____ 簽署人姓名(正楷)：_____ 職位：_____ 日期：2, 11, 2016
合辦者/機構認可印鑑	

	合辦者/機構認可簽署：_____ 簽署人姓名(正楷)：_____ 職位：_____ 日期：2-11-2016
合辦者/機構認可印鑑	

以 備 回 郵 用	聯絡人姓名：_____ 機構名稱：_____ 地址：_____	聯絡人姓名：_____ 機構名稱：_____ 地址：_____

(一) 查詢區議會撥款申請

1. 如對深水埗區議會社區參與計劃的撥款申請有任何查詢，請與下述辦事處聯絡：

深水埗區議會秘書處

2150 8101
(電話號碼)

(二) 個人資料用途聲明

1. 在本表格內提供的個人資料，民政事務總署會用於處理與運用區議會撥款有關的事宜，以及推廣社區參與活動和鼓勵市民參與社區事務。
2. 貴機構在本表格內提供的個人資料可能會向政府其他部門、局及其他有關人士和團體披露，供用作上文第 1 段所述用途。
3. 貴機構的負責人員有權根據《個人資料(私隱)條例》(第 486 章)查閱和更正已提供的個人資料。查閱權包括取得本表格內關於資料當事人個人資料的副本。
4. 如對使用本表格收集的個人資料有任何查詢(包括查閱和更正資料)，請與下述人員聯絡：

深水埗民政事務處總務秘書
(負責人員職銜)

深水埗民政事務處

2150 8125
(電話號碼)